

Hoja de estilo CIHLIE 2013

Apreciados colegas:

Aquí les enviamos unas instrucciones mínimas para la publicación de sus artículos.

El comité científico evaluará todas las contribuciones; en este sentido, no es posible garantizar la publicación de todos los textos que se propongan.

Fecha de entrega: 15 de septiembre de 2013

Extensión: 35.000 caracteres con espacios (notas a pie de página y bibliografía incluidas).

Las lenguas del volumen serán las oficiales del Coloquio, es decir, todas las iberorrománicas (español, catalán, portugués, gallego), junto al francés y el inglés. Como no habrá revisión estilística, gramatical ni ortográfica por parte de la editorial, la responsabilidad última de la corrección de los artículos correrá a cargo de cada autor.

Estructura de los artículos:

Nombre y apellido(s)

Universidad y país de procedencia

Título

1. Introducción o primer apartado

1.1. Subtítulo

1.2. Subtítulo

...

2. ...

2.1.

2.2.

...

3. Conclusiones o consideraciones finales

Referencias (bibliografía)

Se puede distinguir entre Fuentes (bibliografía primaria) y Bibliografía (bibliografía secundaria).

Citas:

Las citas más largas de tres líneas se presentan separadas del texto, con una línea antes y después de la cita.

Se requiere comprobar que la cita es la correcta. Para marcar elisiones se puede usar [...].

Para indicar la fuente de la cita se seguirá la siguiente convención:

apellido o editor + espacio + año de publicación + dos puntos + número(s) de página

Por ejemplo (Colomer 2002: 80)

Es necesario detallar siempre los números exactos de las páginas:

Por ejemplo (Colomer 2002: 80-81), no (Colomer 2002: 80s)

(Colomer 2002: 80-83), no (Colomer 2002: 80ss)

Notas a pie de página:

Se recomienda evitar notas a pie de página muy largas. No se insertan las notas al final. Toda la bibliografía se incluye en el apartado correspondiente de referencias, y no en las notas a pie de página.

No se utilizan ni el subrayado ni la negrita en el texto.

Las referencias bibliográficas se indicarán como sigue:

Libros

López Piñero, José M.^a; Glick, Thomas F.; Navarro Brotons, Víctor; Portela Marco, Eugenio (1983). *Diccionario histórico de la ciencia moderna en España*. Barcelona: Península.

Sánchez-Prieto Borja, Pedro (1998). *Cómo editar los textos medievales. Criterios para su presentación gráfica*. Madrid: Arco Libros.

Libros editados

Cunillera, Montserrat; Resinger, Hildegard (eds.) (2011). *Implicación emocional y oralidad en la traducción literaria*. (TRANSÜD Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens, 36). Berlin: Frank & Timme.

González-Aller Hierro, José Ignacio (comp.). (1998). *Obras clásicas de Náutica y Navegación*. (Colección Clásicos de Tavera (Fundación Histórica Tavera), serie II Temáticas para la historia de Iberoamérica, 17). DIGIBIS (Publicaciones Digitales).

Capítulos de libros

Brumme, Jenny (2008). "Traducir la oralidad teatral. Las traducciones al castellano, catalán, francés y euskera de Der Kontrabaß de Patrick Süskind". En Brumme, Jenny (ed.), *La oralidad fingida: descripción y traducción. Teatro, cómic y medios audiovisuales*. Con la colaboración de

Hildegard Resinger y Amaia Zaballa. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert. 21-64.

Artículos de revistas

García Yebra, Valentín (1994). "Un curioso error en la historia de la traducción." *Livius* 5. 39-51.

Rubio Tovar, Joaquín (1997). "Algunas características de las traducciones medievales". *Revista de Literatura Medieval* IX. 197-243.

Documentos en línea

Real Academia Española (2001) DRAE = *Diccionario de la Real Academia Española*. URL: <http://www.rae.es/> Fecha de consulta: 16-01-2013.